

Vuele Bajo

Facundo Cabral

**No crezca mi niño, no crezca jamás
Los grandes al mundo le hacen mucho mal
El hombre ambiciona cada día más
Y pierde el camino por querer volar**

***Vuele bajo porque abajo
Está la verdad
Esto es algo que los hombres
No aprenden jamás***

**Por correr el hombre no puede pensar
Que ni el mismo sabe para donde va
Siga siendo niño y en paz dormirá
Sin guerras ni máquinas de calcular**

***Vuele bajo porque abajo
Está la verdad
Esto es algo que los hombres
No aprenden jamás***

Facundo Cabral ファクンド・カブラル（1937年5月22日 - 2011年7月9日）はアルゼンチンのシンガーソングライター、文筆家。そのウィットに富んだ体制批判や哲学的な語り口でラテンアメリカやヨーロッパで多くの人々に愛された。1954年2月に旅人から「山上の垂訓」の話を聴き感銘を受け、子守歌「Vuele bajo, y empezó todo」を作曲した。 「山上の垂訓」は、新約聖書の『マタイによる福音書』第5章から7章と『ルカによる福音書』第6章にある、イエスが山の上で弟子たちと群衆に語った教えのこと。山上の説教とも。キリスト教の祈祷文である主の祈りや、「地の塩、世の光」、「右の頬を打たれれば、左も向けなさい」、「汝の敵を愛せよ」、「裁くな、裁かれないためである」、「人からしてもらいたいとあなたが望むことを、人々にしなさい」（イエスの黄金律）、「叩けよ、さらば開かれん」、「狭き門より入れ」といった、キリスト教徒にとって中心的な教義が述べられており、これらは非常に有名である。（wikiより抜粋）	
Vuele Bajo Facundo Cabral No crezca mi niño, no crezca jamás Los grandes al mundo le hacen mucho mal El hombre ambiciona cada día más Y pierde el camino por querer volar Vuele bajo porque abajo Está la verdad Esto es algo que los hombres No aprenden jamás Por correr el hombre no puede pensar Que ni el mismo sabe para donde va Siga siendo niño y en paz dormirá Sin guerras ni máquinas de calcular Vuele bajo porque abajo Está la verdad Esto es algo que los hombres No aprenden jamás	低く飛べ ファクンド・カブラル 大人にならないで 我が息子よ、大人にならないで 絶対に 大人たちは 世界をととても悪くする 人は、日ごとに野心をふくらませ 飛びたいと望むあまりに道を見失うから 低く飛びなさい、なぜなら下には 真実があるから これが大事なことなんだ 人はそれを決して学ばないけれど 急いでいるので、人は考えることができない 自分の行き先さえもわかつちゃいない。 幼いままでいなさい、そうすれば穏やかに眠れるよ 戦争も計算機もいない 低く飛びなさい、なぜなら下には 真実があるから これが大事なことなんだ 人はそれを決して学ばないけれど

Gente necesaria

Hamlet Lima Quintana

**Hay gente que con solo decir una palabra
enciende la ilusión y los rosales
que con sólo sonreír entre los ojos
nos invita a viajar por otras zonas
nos hace recorrer toda la magia**

**Hay gente que con sólo dar la mano
rompe la soledad, pone la mesa
sirve el puchero, coloca las guirnaldas
Que con solo empuñar una guitarra
hace una sinfonía de entrecasa**

Hamlet Lima Quintana

ハムレット・リマ＝キンターナ（1923～2002）アルゼンチンの詩人。彼が作った「死なないためのサンバ(Zamba para no morir)はチェ・ゲバラのために捧げられた詩で有名。リマ＝キンターナ自身がチェに届けたという。チェもこの詩を大変気に入っていたそうだ。

Gente necesaria

Hamlet Lima Quintana

Hay gente que con solo decir una palabra
enciende la ilusión y los rosales
que con sólo sonreír entre los ojos
nos invita a viajar por otras zonas
nos hace recorrer toda la magia

Hay gente que con sólo dar la mano
rompe la soledad, pone la mesa
sirve el puchero, coloca las guirnalda
Que con solo empuñar una guitarra
hace una sinfonía de entrecasa

かけがえのない人たち

ハムレット・リマ＝キンターナ

ただ、一つの言葉を口にするだけで
夢と希望のバラに火をつける
ただ、瞳の中に微笑みを浮かべるだけで
私たちを、どこか他所へ旅するよういざなう
私たちを、魅力のすべてをくまなく巡らせる
そんな人たちがいる。

ただ、手をさしのべるだけで
孤独を打ち砕き、食卓をととのえ
日々の食事を出し、花飾りを置いてくれる
ただ、ギターを手に取るだけで
気取らない普段の調べを奏でる
そんな人たちがいる